



LIKKUTEI TORAH • SHIR HASHIRIM • MAAMAR 34

מה יפו פעמך בנעלים כו'

Quão Formosos São Teus Passos de Sandálias



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/34/

1 מה יפו פעמיך בנעלים כו'. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] ספ"ד [סוף פרק ד'] דסוכה (דמ"ט ע"ב) ובפ"ק [ובפרק קמא] דחגיגה (דף ג' ע"א)

“Quão formosos são os teus passos calçados”, etc. Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram, ao final do quarto capítulo de Sukkah (49b) e no primeiro capítulo de Chagigah (folio 3a),

שהפסוק הזה נאמר על כנס"י [כנסת ישראל] בשעה שהיו עולים לרגל. כמ"ש שלש פעמים בשנה יראה כו' את פני ה' אלקיך.

que esse versículo foi dito a respeito da Congregação de Israel (Knesset Yisrael), quando subiam para as festas de peregrinação, como está escrito: “Três vezes por ano aparecerá”, etc., “perante D'us, teu Elokim.”

ועתה משחרב בהמ"ק [בית המקדש] תפלה במקום קרבן שבחינת יראה את פני ה' אלקיך הוא עתה בתפלה רק שאז היה השראת השכינה למטה במקום גשמי כמ"ש ועשו לי מקדש ושכנתי כו'

E agora, que o Templo Sagrado (Beit HaMikdash) foi destruído, a oração ocupa o lugar do sacrifício; assim, o nível de “aparecer perante D'us, teu Elokim” realiza-se agora na oração. A diferença é que, naquela época, a Shechiná (Presença Divina) repousava abaixo, em um lugar físico, como está escrito: “E farão para Mim um santuário, e habitarei”, etc.

לזה היה אז בהתחלקות ג' זמנים פסח שבועות סוכות נגד ג' אבות אברהם יצחק יעקב.

Por isso, naquela época, havia uma divisão em três ocasiões: Pessach, Shavuot e Sucot, correspondentes aos três Patriarcas: Avraham, Yitschac e Yaakov.

2 ועתה בתפלה השראה זו היא בבחי' הרוחניות הוא בלי התחלקות כי התפלה כלול מג' בחי' אברהם יצחק יעקב כי תפלות אבות תקנום

Mas agora, na oração, essa habitação está no nível da espiritualidade; ela não se divide, pois a oração compreende os três níveis de Avraham, Yitzchak e Yaakov, uma vez que “os Patriarcas instituíram as orações”,

כי יש פסוקים בתפלה מבחי' אברהם בחי' האהבה ויש מבחי' יראה ויש מבחינת יעקב מדת הרחמנות כמ"ש אתה ה' לא תכלא רחמיך כו'

pois há versículos nas orações do nível de Avraham, o nível do amor; há [alguns] do nível do temor; e há [alguns] do nível de Yaakov, o atributo da compaixão, como está escrito: “Tu, Havayá, não reterás Tua compaixão”, etc.

(ועמ"ש מזה בפ' פנחס סדי"ה צו את בני ישראל כו' גבי להקריב לי במועדו) והנה כתיב כה אמר ה' ליעקב אשר פדה את אברהם כי

(E veja o que está escrito a esse respeito em Parshas Pinchas, no final do discurso que começa “Ordena aos filhos de Israel”, etc., sobre “para oferecer a Mim no tempo determinado”). Ora, está escrito: “Assim disse Havayá a Yaakov, que redimiu Avraham.” Pois

הנה עיקר בקשת הרחמים בשתי ברכות שלפני ק"ש [קריאת שמע] הוא על ניצוץ אלקות שאין לנו אהוה"ר [אהבה ויראה] מחמת העדר ההתבוננות

de fato, o principal pedido de compaixão nas duas bênçãos que precedem o Shemá é pelo raio de divindade, pois não temos amor e temor devido à falta de contemplação;

כי בחי' בינה הוא המוליד אהבה ויראה לזה אנו מבקשים רחם עלינו ותן בלבנו בינה להיות מבין דבר מתוך דבר.

pois o nível de Biná (entendimento) é o que faz nascer o amor e o temor. Por isso pedimos: “Tem compaixão de nós e coloca entendimento em nosso coração”, para que possamos “entender uma coisa a partir de outra”.

היינו להתבונן בהתהוות מאין ליש איך שכל בריאת העולם הוא בדבור אחד כביכול כמ", בדבר ה' כו'.

Isto é, contemplar o vir a ser de algo a partir do nada: como toda a criação do mundo se dá, por assim dizer, por uma única fala, conforme está escrito: “Pela palavra de Havayá”, etc.

3 וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במאמר אחד יכול להבראות כו' ומבשרי אחזה כמשל באדם שדבור אחד בטל לגבי מהות הנפש וכלא ממש חשיבא.

E como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “O mundo poderia ter sido criado por uma única fala”, etc. E “Da minha carne contemplarei”: como na analogia de uma pessoa, na qual uma única fala é anulada em relação à essência da alma e é considerada como se fosse literalmente nada.

וכמ"ש למעלה כל העולמות עליונים ותחתונים כו' הם בדבור אחד כביכול וכולם כלא ממש חשיבא לגבי עצמותו ית'.

E assim também acima: todos os mundos, superiores e inferiores, etc., são, por assim dizer, por meio de uma única fala, e todos são considerados como se fossem literalmente nada em relação à Sua essência, bendito seja Ele.

4 ומאריכות ההתבוננות הנ"ל נולדה מדת אהבה בחי' אברהם ואח"כ אברהם הוליד את יצחק כו' ולא נבוש כו' לעולם ועד.

E da longa contemplação mencionada acima nasce o atributo do amor, o nível de Avraham; e, depois, “Avraham gerou Yitschac” etc. “E não seremos envergonhados” etc., “para todo o sempre”.

פ"י לעולם ועד שיהיה אז התגלות אלקות כמ"ש ונגלה כבוד הוי' וראו כל בשר כו'

O significado de “para todo o sempre” é que então haverá uma revelação da Divindade, como está escrito: “E a glória de Havayá será revelada, e toda carne verá” etc.

אז יהיה הכושה לעולם ועד על מעשה עוה"ז הקשים ורעים בבחי' יש ונפרד לגמרי דכאמת אני הוי' לא שניתי כו' וגם עתה אין דבר מסתיר לנגדו ית'.

Então haverá vergonha, “para todo o sempre”, pelas ações deste mundo, que são duras e más, realizadas na condição de yesh (uma existência independente), inteiramente separada; pois, na verdade, “Eu, Havayá, não mudei” etc., e mesmo agora nada O oculta, bendito seja Ele.

כי אתה הוא עד שלא נברא ואתה הוא משנברא כו'. ולזה היא הכושה לעולם ועד כו' (ועמ"ש מזה ג"כ בד"ה והנה מנורת זהב):

Pois “Tu és o mesmo antes de [o mundo] ser criado e Tu és o mesmo depois de ser criado” etc. E por isso há vergonha “para todo o sempre” etc. (E veja também o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “E eis que um candelabro de ouro”).

5 ב והנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] סנד"ל [סנדלפון] קושר כתרים לקונו מתפלתיהן של ישראל הנה בלשון הגמרא נק' סנד"ל [סנדלפון]

2. Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram que Sandalfon tece coroas para seu Criador a partir das preces de Israel. Ora, na linguagem da Guemará, ele é chamado sandal

(כי של נעליך תרגום ירושלמי סנדלך והדריך בנעלים תרגם יונתן בסנדלין) ובלשון המקרא נק' נע"ל הוא החופה את רוב הרגל והוא הקושר כתרים מתפללות של ישראל מתפללות הוא בחי' ש"ע [שמונה עשרה]

(pois “Tira teus sapatos” é traduzido no Targum Yerushalmi como “teu sandal”, e “e ele os fará caminhar com sapatos” Yonasan traduz como “com sandálias”), e, na linguagem das Escrituras, ele é chamado na'al (sapato). É aquilo que cobre a maior parte do pé, e é ele quem tece coroas a partir das preces de Israel. “A partir das preces” é o nível da Shemoneh Esreh,

כי כל הבקשות שבשמונה עשרה חננו מאתך כו' וגאלנו כו' רפאנו כו' הוא הבקשות להיות שינוי הרצון למעלה מבחינת תורה

pois todos os pedidos da Shemoneh Esreh — “Concede-nos graciosamente de Ti”, etc., “e redime-nos”, etc., “cura-nos”, etc. — pedem que haja uma mudança de vontade, acima do nível da Torá,

כי אוריינתא מחכמה נפקת כו'. והנה הנהגת העולמות הוא ע"פ ד"ת [דברי תורה] כי אין יסורים בלא עון.
pois “a Torá emana de Chochmá (sabedoria)”, etc. Ora, a condução dos mundos segue as palavras da Torá, pois “não há sofrimento sem pecado”.

וכמ"כ [וכמו כן] אריכת הגלות ג"כ בודאי ע"פ ד"ת [דברי תורה] לזה אנו מקשים שיהיה שינוי רצון כו' למעלה מבחי' הרצון הנמשך בהתורה דמחכמה נפקת כו'

E, da mesma forma, a duração do exílio também está certamente de acordo com as palavras da Torá. Por isso, pedimos que haja uma mudança de vontade, etc., acima do nível da vontade que se estende na Torá, a qual “emana de Chochmá”, etc.;

היינו שיומשך מבחי' בעל הרצון כו' (ועמ"ש מזה בד"ה תקעו בחדש גבי כי רצון העליון יש לו שני בחינות כו')

isto é, que ela se estenda do nível do Senhor da vontade, etc. (E veja o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “Tocai o shofar na Lua Nova”, acerca de “Pois a Vontade Suprema tem dois níveis”, etc.)

והנה כדי שנוכל להתפלל ש"ע [שמונה עשרה] בבקשות כנ"ל צריך בתחלה לסמוך גאולה לתפלה הוא בחי' מס"נ [מסירות נפש] שבק"ש [שבקריאת שמע] שמע ישראל כו'

Ora, para que possamos rezar a Shemoneh Esreh com pedidos, como mencionado acima, é preciso primeiro unir a redenção à prece, o que corresponde ao nível do autossacrifício (mesirut nefesh) no Shemá: “Ouve, Israel”, etc.,

בכל לבבך ובכל נפשך כו' פי' שמע הוא לשון התבוננות איך שהוי' אלקינו הוי' אחד בחי' אחדות פשוט כו'

“com todo o teu coração e com toda a tua alma”, etc. O sentido é: “Ouve” denota contemplação de como “Havayá é nosso D'us, Havayá é Um”, o nível da unidade simples, etc.,

וכל העולמות הם רק בדבור אחד כנ"ל וכלא ממש חשיבא לגבי מהותו ועצמותו ית' כנ"ל ובהעמקת ההתבוננות באכיכות כנ"ל

e todos os mundos existem apenas por meio de uma única fala, como mencionado acima, e são considerados como sendo literalmente nada em relação ao Seu ser e à Sua essência, bendito seja Ele, como mencionado acima. E, quando se aprofunda longamente a contemplação, como mencionado acima,

אזי נכספה וגם כלתה נפשו להיות נכלל בעצמותו ית' מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ.

então sua alma anseia e até desfalece, desejando ser absorvida em Sua essência, bendito seja Ele: “Quem tenho eu nos céus? E, contigo, nada desejo na terra.”

פ"י ועמך אפילו כל האורות עליונים גבוה מעל גבוה כו' לא חפצתי (עמ"ש סד"ה כי קרוב אליך הדבר) רק ליכלל בעצמותו ומהותו ית' בחי' אחדות פשוט

Isto é, “contigo”: nem mesmo todas as luzes supernais, “mais elevadas que o elevado”, etc., “desejo” (veja o que está escrito ao final do discurso que começa “Pois a coisa está perto de ti”), mas somente ser absorvido em Sua essência e em Seu ser, bendito seja Ele, no nível da unidade simples.

והיינו ע"י והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך שהוא ע"י התקשרות מחשבתו ודבורו בתורה להיות דבר ה' דבר בו כמ"ש ואשים דברי בפיך וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אלו ואלו דברי אלהים חיים כו'

E isso se dá por meio de “E estas palavras que Eu te ordeno estarão”, isto é, por meio da ligação do pensamento e da fala da pessoa à Torá, para que a palavra de D'us fale nela, como está escrito: “E pus Minhas palavras em tua boca”; e como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Estas e aquelas são as palavras do D'us vivo”, etc.

(ועמ"ש בד"ה כי ביום הזה יכפר) ואח"כ בפ' שניה שבק"ש [שבקריאת שמע] כתיב ואספת דגנך הוא מעשה הצדקה כו'

(E veja o que está escrito no discurso que começa “Pois neste dia Ele expiará”). E, depois, na segunda seção do Shemá, está escrito: “E recolherás teu cereal”, que é o ato de caridade (tsedacá), etc.

ועי' מס"נ [מסירות נפש] שבק"ש [שבקריאת שמע] כנ"ל שהוא למעלה מבחי' התורה כמבואר בכמה מקומות וכמו שמרומז ג"כ בגמרא יש קונה עולמו בשעה אחת כו'

E, por meio do autossacrifício no Shemá, mencionado acima, que está acima do nível da Torá, como explicado em vários lugares, e como também é sugerido na Guemará: “Há quem adquira seu mundo em uma única hora”, etc. —

שעה מלשון וישע כו' עי'ז נוכל אח"כ להתפלל שמו"ע [שמונה עשרה] שיהיה שינוי הרצון למעלה מבחי' התורה כו' (ועמ"ש ע"פ אחת היא יונתי תמתי תאומתי)

“hora” (shaá) deriva da expressão “e voltou-se para” (vayisha), etc. — por meio disso, podemos depois rezar a Shemoneh Esreh, para que haja uma mudança de vontade no Alto, acima do nível da Torá, etc. (E veja o que está escrito sobre o versículo “Uma só é ela, minha pomba, minha perfeita (tamati), minha gêmea (teumati).”)

אך מחשבותינו ודבורנו שבתפלה הוא גשמי ואיך יכול לעורר למעלה לבחי' רצון כתר עליון כו' הוא עי' המלאך סנד"ל [סנדלפון] המקבל תפלות של ישראל ומפשיט' [ומפשיטה] מגשמיות לרוחניות וקושר כתרים כו'

No entanto, nosso pensamento e nossa fala na oração são físicos; como podem, então, despertar no Alto o nível da vontade de Kéter Elyon (a Coroa Suprema), etc.? Isso se dá por meio do anjo Sandalfon, que recebe as orações de Israel, despoja-as de sua materialidade e as eleva à espiritualidade, e tece coroas, etc.

(ועמ"ש מזה בד"ה נר חנוכה כו' מזוזה מימין ובד"ה צו את בני' [בני ישראל] כו' את קרבני וע' בזהר פ' בשלח נ"ח א' וישלח קס"ז ב'. תצא רע"ח א').

(E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “A lâmpada de Chanucá”, etc., “a mezuzá à direita”, e no discurso que começa com “Ordena aos filhos de Israel”, etc., “Minha oferta”; e veja no Zohar, Parshat Beshalach, 58a; Vayishlach, 167b; Teitzei, 278a.)

והנה ענין בחי' סנדל ונעל הנ"ל צריך להבין תחלה ענין השתלשלות העולמות והתהוות מאין ליש דהנה באמת הגם שבחי' השתלשלות הוא עי' בחי' מדותיו ית'

Agora, quanto ao nível da sandália e do sapato mencionados acima, é preciso primeiro compreender a questão da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e do surgimento de algo a partir do nada. Pois, na verdade, embora a cadeia descendente ocorra por meio do nível dos atributos emocionais (midot) d'Ele, bendito seja,

כמו יום ראשון נמשך בחי' יהי אור שהוא בחי' חסד עליון וביום ב' יהי רקיע כו'.

como no primeiro dia foi atraído o nível de “Haja luz”, que é o nível do Chessed supremo (bondade), e no segundo dia, “Haja um firmamento”, etc.,

עכ"ז [עם כל זה] מהשתלשלות חסד עליון לא היה יכול להתהוות בחי' יש ובע"ג [ובעלי גבול / ובעל גבול]
בבחי' נפרד רק אדרבה ביטול לגמרי כמשל זיו השמש בשמש

apesar disso, da descida do Chessed supremo não poderia ter surgido o nível de yesh (existência independente) e de seres finitos em estado de separação; pelo contrário, haveria completa autoanulação (bitul), como na analogia do esplendor do sol dentro do sol.

אך עיקר התהוות מאין ליש הוא ע"פ מדת מלכות כי אין מלך בלא עם הוא בחי' שם אלקים שהוא בחי' נרתק המכסה ומסתיר לשם הוי'

Mas o surgimento principal de algo a partir do nada ocorre por meio do atributo de Malchut (soberania), pois “não há rei sem povo”. Este é o nível do Nome Elokim, que é como uma bainha que cobre e oculta o Nome Havayá,

וכמו דכתיב כי שמש ומגן הוי"ה אלקים והוא ע"י כי הוא צוה ונבראו כו' ודבר מלך שלטון שהוא בחי' צווי המלך כו' (ועמ"ש מזה בד"ה למען תירא ובד"ה מי מנה)

como está escrito: “Pois Havayá Elokim é sol e escudo”. E isso ocorre por meio de “Pois Ele ordenou, e foram criados”, etc., e “a palavra do rei é soberana”, que é o nível da ordem do rei, etc. (E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “Para que temas” e no discurso que começa com “Quem contou”).

אך עכ"ז [עם כל זה] היה העולם מתפשט בלי גבול וקץ ושיהיה התהוות בבחי' גבול מהלך ת"ק שנה כו' הוא ע"י המלאך סנדל"ל [סנדלפון] שהוא בחי' נעל החופה את רוב הרגל בחי' מלי הנ"ל.

Ainda assim, o mundo se expandiria sem limite nem fim. E o surgimento dentro do nível da limitação, “uma jornada de quinhentos anos”, etc., ocorre por meio do anjo Sandalfon, que é o nível do sapato que cobre a maior parte do pé, o nível de Malchut mencionado acima.

וכמ"ש והארץ הדום רגלי והוא החופה את בחי' מלי הנ"ל להיות בבחיק גבול מהלך ת"ק שנה

Como está escrito: “E a terra é o escabelo de Meus pés”; e é ele quem cobre o nível de Malchut mencionado acima, para que esteja dentro do nível da limitação, “uma jornada de quinhentos anos”,

והוא ע"י בחי' המלאכים שהם בחינת יש והם בבחינת ביטול ואינם בבחי' נפרד כלל וכמ"ש וצבא השמים לך משתחווים כו'

E isso se dá por meio do nível dos anjos, que são do nível de yesh (existência) e, ainda assim, estão em estado de autoanulação, não estando de modo algum no nível da separação, como está escrito: "E as hostes dos céus se prostram diante de Ti", etc.

(וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] בפ' תצא דרפ"א נעלו דא סנדל"ל [סנדלפון] כו' ונעל לגבי שכינתא ובזהר חוקת דק"פ ע"א ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם ובפרדס שער ט"ז פ"ד ובעמה"מ [ובעמק המלך] שער י"ד פ"ג [פרק ג'] דפ"א ע"ג [עמוד ג'] ושער ט"ז פ"א [פרק י"א] דקכ"ט ע"ג [עמוד ג'])

(E veja em Raaya Mehemna, Parshas Teitzei, 280a: "Sua sandália: isto é Sandalphon", etc., "e uma sandália (na'al) em relação à Shechiná"; e em Zohar, Chukas, 180a, e no Ramaz ali; e em Pardes, Sha'ar 16, capítulo 4; e em Emek HaMelech, Sha'ar 14, capítulo 3, fólho 81c, e Sha'ar 16, capítulo 11, fólho 129c.)

ולזה כחו רב ועצום להיות קושר כתרים לקונו והיינו ע"י כי נעוץ תחלתן בסופן וסוף מעשה במחשבה תחלה והיינו במחשבה הקדומה אנא אמלוך כו'

E, por isso, seu poder é grande e poderoso para tecer coroas para seu Criador. Isto é, porque "seu começo está encravado em seu fim" e "o último na ação, primeiro no pensamento"; isto é, no pensamento primordial: "Eu reinarei", etc.

בחי' מלי דא"ס כי עיקר תכלית הבריאה היה להיות בחי' יש ובטל אליו ית' (וכמ"ש בד"ה שובה ישראל עד גבי כי עמך הסליחה למען תורא):

o nível da Malchut do Infinito (Ein Sof), pois o propósito principal da criação era que houvesse o nível de um yesh que é anulado diante Dele, bendito seja. (E como está escrito no discurso que começa com "Retorna, ó Israel, até", a respeito de "Pois contigo está o perdão, para que sejas temido".)

6 ג והנה כמ"כ [כמו כן] יובן למטה ענין בחינת נעל בנפש האדם (כי הנשמות נק' רגל יעקב י' עקב וגם בכלל דכתיב בנים אתם וברא כרעא דאבוה ובחינת נעל ולבוש של הרגל הוא בחינת נפש הבהמית כמשי"ת [כמו שיתבאר])

3. Agora, da mesma forma, compreender-se-á abaixo o assunto do nível do sapato na alma do homem. (Pois as almas são chamadas "pé": "Yaakov" é yud-akev, "calcanhar"; e também em geral, pois está escrito: "Vós sois filhos", e "o filho é a perna de seu pai". E o nível do sapato e da veste do pé é o nível da alma animal, como será explicado.)

דהנה נפש הבהמית היא הנמשכת משמרי האופנים כי בחי' המרכבה פני אריה הוא בחי' אהבה פני שור הוא בחינת יראה והן נושאים את הכסא ומזיעתן של חיות

Pois a alma animal é aquela que se estende dos resíduos dos ofanim. Pois, no nível da Carruagem, a face do leão é o nível do amor, e a face do boi é o nível do temor, e eles carregam o Trono. E "do suor dos chayot":

היינו שא"א להם לסבול עול עוצם האהבה והפחד הנמשך בהם לזה והחיות זעות מחיל כו' הוא בחי' פוסלת הנמשך מהם כמשל הזיעה היוצא דרך נקבי העור.

isto é, como lhes é impossível suportar o peso da intensidade do amor e do temor que nelas se estendem, por isso "os chayot tremem de pavor", etc.; este é o nível do resíduo que delas emana, como na analogia do suor que sai pelos poros da pele.

אך מהעור עצמו הוא בחי' חיצוניות של דו"ר [דחילו ורחימו] של החיות שבמרכבה והן בחי' אותיות וכו' מהן נמשך למטה (וע"י השתלשלות ובחי' נוגה תערוכות טוב ורע כו' כנודע)

Mas da própria pele, que é o nível da dimensão exterior (chitsoniyut) do temor e do amor (dechilu u'rechimu) dos chayot na Carruagem, e estes são o nível das letras, etc., delas há uma descida para baixo (e por meio da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e do nível de nogá, uma mistura de bem e mal, etc., como é sabido)

נפש הבהמית והטבעיות ואין כל הטבעיות שוים כי יש טבעו אוהב כבוד או ממון כו'.

a alma animal e os traços naturais. E nem todos os traços naturais são iguais, pois há quem, por natureza, ame a honra ou o dinheiro, etc.

והנה כמשל הבהמה שבשר גידים ועצמות שלה הוא הפנימי [הפנימיות / הפנימית] שלה והעור החיצון הוא מלביש אותה.

Ora, como na analogia de um animal: sua carne, tendões e ossos são sua parte interior, e a pele exterior o reveste.

(ועמ"ש מענין העור בפ' פנחס בד"ה צו את כו' את קרבני לחמי הנזכר לעיל) ומהעור עושים מנעלים וכמ"כ [וכמו כן] בנפש הבהמית הנמשך מבחי' חיצונית של

(E veja o que está escrito a respeito da pele em Parshat Pinchas, no discurso que começa com "Ordена", etc., "Minha oferenda, Meu pão", mencionado acima.) E da pele fazem-se sapatos. Assim também ocorre com a alma animal, que se estende do nível da dimensão exterior de

אופנים שבמרכבה הנ"ל ע"י אתכפיא ואתהפכא של בחי' נפש הבהמית הנ"ל במס"נ [במסירות נפש] שבק"ש [שבקריאת שמע] בכל לבבך כו' בשני יצריך נעשה בחי' נעל החופה את רוב הרגל.

os ofanim na Carruagem mencionados acima: por meio da submissão (iskafya) e da transformação (is'hapcha) do nível da alma animal mencionado acima, através do autossacrifício no Shemá, "com todo o teu coração", etc., "com as tuas duas inclinações", ela se torna o nível do sapato que cobre a maior parte do pé.

דעיקר ההילוך הוא ברגל שמוליך גם את הראש (עמ"ש בד"ה שיר המעלות ממעמקים ובד"ה שמאלו תחת לראשי וע"פ והארץ הדום רגלי ומ"ש ע"פ חגרה בעוז מתניה)

Pois a parte principal da caminhada está no pé, que leva consigo até mesmo a cabeça. (Veja o que está escrito no discurso que começa "Cântico das ascensões: Das profundezas", e no discurso que começa "Sua mão esquerda está sob minha cabeça", bem como sobre o versículo "E a terra é o cabelo dos Meus pés", e o que está escrito sobre o versículo "Ela cinge os lombos de força".)

כך ע"י אתכפיא ואתהפכא של בחינת נפש הבהמית הנ"ל במס"נ [במסירות נפש] בק"ש [בקריאת שמע] שהוא בחי' סוף מעשה הוא במחשבה תחלה

Assim também, por meio da submissão e da transformação do nível da alma animal mencionado acima, mediante o autossacrifício no Shemá, que corresponde ao nível de "o último na ação é o primeiro no pensamento",

כי תכלית המכוון הוא להיות לו דירה בתחתונים כנ"ל ועי"ז נוכל אח"כ להתפלל בשמונה עשרה שיהיה שינוי רצון מבחי' כתר עליון למעלה מבחי' התורה כנ"ל.

pois o propósito último é que Ele tenha uma morada nos mundos inferiores, como mencionado acima; e, por meio disso, poderemos depois rezar na Shemoneh Esreh para que haja uma mudança de vontade, do nível de Kéter Elyon (a Coroa Suprema), acima do nível da Torá, como mencionado acima.

והנה בתפלה יש ג' מדרגות כנגד ג' עולמות ביי"ע והיינו תחלת התפילה הוא עליות עולם העשיה ברוך אתה כו' ואח"כ קטורת ואח"כ ברוך שאמר ופסוד"ז [ופסוקי דזמרה] הללויה כו'

Ora, na oração há três estágios, correspondentes aos três mundos de Beríá, Yetsirá e Assiá. Isto é: o início da oração é a elevação do Mundo de Assiá (Ação): “Bendito és Tu”, etc.; depois, o incenso; e, em seguida, “Bendito seja Aquele que falou” e os Versículos de Louvor (Pesukei deZimra), “Halleluyá”, etc.

הללו לשון בהילו כו' י"ה בחי' חו"ב [חכמה ובינה] היינו שמאיר בחי' חו"ב [חכמה ובינה] שלא יהיה בחי' טמטום המוח וטמטום הלב כו' (ועמ"ש בד"ה להבין ענין טמטום הלב)

“Hallelu” deriva da expressão “quando [Sua lâmpada] brilhou” (behilo), etc.; Yah corresponde ao nível de Chochmá e Biná. Isto é, o nível de Chochmá e Biná ilumina, para que não haja entorpecimento da mente nem entorpecimento do coração, etc. (E veja o que está escrito no discurso que começa “Para compreender o assunto do entorpecimento do coração”).

שהוא עי" ההתבוננות איך שכל העולמות הם רק זכר מבחי' רב טוב כמ"ש זכר רב טובך כו' ולהודיע לבני האדם גבורותיו הן בחי' הצמצומים

Isso se dá por meio da contemplação de que todos os mundos são apenas uma “lembrança” do nível da “abundante bondade”, como está escrito: “A lembrança da Tua abundante bondade”, etc.; e “Para dar a conhecer aos filhos do homem Seus poderosos feitos”: estes são os níveis das contrações (tsimtsumim);

אבל לגבי מהותו ועצמותו ית' כלא חשיבי ויחיד חי העולמים מצלך עד ברכת יוצר אור הכל היא תפלת היצירה שהוא עליית עולם היצירה ואח"כ ברכת יוצא אור

mas, em relação ao Seu ser e à Sua essência, bendito seja Ele, eles são considerados como nada; e “Único, Vida dos mundos, Rei”. Até a bênção Yotzer Or, tudo isso é a oração de Yetsirá, que corresponde à elevação do Mundo de Yetsirá (Formação). E, depois, a bênção Yotzer Or (“Aquele que forma a luz”),

שהוא תפלת עולם הבריאה והאופנים וחיות כו' ברעש כו' איך שהוא לבדו מרום וקדוש כו' ואח"כ בחי' קי"ש [קריאת שמע] בכל לבבך כו'.

que é a oração do Mundo de Beriá (Criação): “E os ofanim e os chayot”, etc., “com estrondo”, etc.; como Ele, sozinho, é elevado e santo, etc. E, depois, o nível do Shemá: “com todo o teu coração”, etc.

7 ואח"כ תפלת שמונה עשרה בלח ש בחי' אצילות כו' ועליות כל תפלות ימות החול הוא בשבת שאז הוא זמן עליות העולמות כמ"ש עולת שבת בשבתו כו'

E depois, a oração da Shemoneh Esreh, em voz baixa, pertence ao nível de Atsilut (Emanação), etc. A ascensão de todas as orações dos dias de semana ocorre no Shabat, pois então é o momento da ascensão dos mundos, como está escrito: “A oferta queimada de Shabat no seu Shabat”, etc.,

כי בו שבת כו' לכך בשבת ויו"ט [יום טוב] מותר בנעילת הסנד"ל [הסנדלפון] שגם בחינת נעל שהוא בחינת נפש הבהמית נתעלה בשבת

“pois nele Ele descansou”, etc. Por isso, no Shabat e em Yom Tov é permitido usar sandálias, pois também o nível do calçado, que corresponde ao nível da alma animal, ascende no Shabat.

(ועמ"ש בד"ה צאינה וראינה גבי נער הייתי גם זקנתי דקאי על עליית מט"ט [מטטרון] ביום השבת) לכך מצוה לאכול בשבת כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במה מענגו כו'.

(E veja o que está escrito no maamar que começa com “Ide e contemplai”, a respeito de “Fui jovem e também envelheci”, que se refere à ascensão de Metatron no dia de Shabat.) Por isso, é uma mitsvá comer no Shabat, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Com que se lhe proporciona deleite?”, etc.

משא"כ ביוהכ"פ [ביום הכפורים] שאסור באכילה ושתייה אסור בנעילת הסנד"ל [הסנדלפון] (ובמ"א נתבאר ענין שאין יוצאין במנעלים ביוהכ"פ [ביום הכפורים] ודוקא של עור אבל של צמר מותר להיות בחי' עור הוא לבוש אב חומרי יוצא מגדר הגוף יותר משא"כ משאר לבושים שנכללים בהגוף בעצמו.

Em contrapartida, em Yom Kipur, quando comer e beber são proibidos, é proibido usar sandálias. (E em outro lugar foi explicado o motivo pelo qual não se sai usando calçados em Yom Kipur — especificamente os de couro, ao passo que os de lã são permitidos: o nível do couro é uma vestimenta material grosseira, que se estende para além dos limites do corpo, diferentemente das outras vestimentas, que estão incluídas no próprio corpo.

והנה למעלה מדרגה היותר תחתונה שאינה כלל מעצמות מדרגה העליונה כל עולם לפי ערכו כו' הוא בחינת עור והוא בחי' עבד מט"ט [מטטרון] הוא לבוש התחתון להשכינה.

Ora, acima, o nível mais baixo, que de modo algum pertence à essência do nível superior — cada mundo segundo a sua medida, etc. — é o nível da pele. Este é também o nível do “servo”, Metatron, que é a vestimenta mais inferior da Shechiná.

וחנוך היה תופר מנעלים בחינת מנעלים אלו כו' שזהו מה יפו פעמיך בנעלים בת נדיב בתו של אברהם שנקרא נדיב שהוא בחינה המשפעת חסד וטוב לכל העולמות כו'

E Chanoch costurava calçados, correspondentes ao nível desses calçados, etc. É a isso que se refere “Quão belos são teus passos nos calçados, ó filha do nobre”: a filha de Avraham, que é chamado “nobre” (nadv), o nível que concede Chessed e bondade a todos os mundos, etc.,

למשל עורות עבדים שכל עיקר עבודה שבשכילה נברא האדם הוא לתקן בחינת העור. להפכו מחשוך לאור. וזהו ויעש כו' כתנות עור ועמ"ש בד"ה ואלה המשפטים גבי שש שנים יעבוד.

como na analogia das peles curtidas (orot avudim): a essência de todo o serviço (avodá) para o qual o homem foi criado consiste em retificar o nível da pele, transformando-o de escuridão em luz. É isso que significa “E Ele fez”, etc., “vestimentas de pele”. E veja o que está escrito no maamar que começa com “E estas são as leis”, a respeito de “Seis anos ele servirá”.

והנה ביוהכ"פ [ביום הכפורים] מתעלה בחי' בת הנ"ל למעלה מעלהעד שאין בחינת מנעלים של עור לבוש לה כו' ולכן אין השטן יכול לקטרג בהיות עיקר אחיזתו במקום בחינת עור כו'.

Ora, em Yom Kipur, o nível da “filha” mencionada acima ascende cada vez mais, até que calçados de couro já não constituem uma vestimenta para ela, etc. Por isso, o Satan não pode acusar, pois sua principal influência está no lugar correspondente ao nível da pele, etc.

אבל של צמר בטל ומתעלה ג"כ וזהו בחי' משה עבדי ועמ"ש ע"פ אעשה לו עזר ועמ"ש בזה השל"ה [השני לוחות הברית] במסכת יומא שלו בפרק תורה אור ועמ"ש סד"ה שובה ישראל עד).

Mas aquilo que é de lã é anulado e também se eleva; este é o nível de “Meu servo Moshe”. Veja também o que está escrito sobre o versículo “Farei para ele uma auxiliadora”, o que o Shelah escreveu a respeito em seu Tratado Yoma, na seção Torah Ohr, e o que está escrito no final do discurso que começa com “Retorna, ó Israel, até”).

והנה בעליות נפש הבהמית בשבת ע"י אתכפיא ואתהפכא שבימות החול בתפלה כו' ע"י נאמר מה יפו פעמיך בנעלים שגם הנעלים הם יפים ואדרכה עיקר היופי הוא בנעלים. כי סוף מעשה במחשבה תחלה.

Ora, a respeito da elevação da alma animal em Shabat, por meio da subjugação e da transformação realizadas nos dias de semana durante a oração etc., foi dito: "Quão belos são teus passos com sandálias": também as sandálias são belas; pelo contrário, a beleza principal está nas sandálias. Pois "o último na ação foi o primeiro no pensamento".

8 וזהו תכלית בריאת העולמות כו' אך שלהיות בכחנו למסור נפשו באחד הוא ע"י הארת והמשכת חסד עליון הבא מלמעלה.

E este é o propósito da criação dos mundos, etc. Mas que esteja ao nosso alcance entregar a própria alma ao pronunciar [a palavra] "Um" se dá por meio do fulgor e da extensão de Chessed (bondade) suprema, que vêm do Alto.

וזהו בת נדיב בתו של אברהם אבינו שנק' נדיב שנתן מלחמו גם לערביים כו' ולמעלה הוא בחי' הארת חסד עליון הנמשך למטה בכל בקר כמ"ש וישכם אברהם בבקר ויחבוש את חמורו כדי שנוכל להתפלל בבוקר

E este é o sentido de "ó filha do nobre": a filha de nosso pai Avraham, que é chamado "nobre" (nativ), pois deu do seu pão até mesmo aos árabes, etc. E, no Alto, isso corresponde ao nível do fulgor de Chessed supremo, que é estendido para baixo a cada manhã, como está escrito: "E Avraham levantou-se cedo de manhã e selou seu jumento", para que possamos rezar pela manhã;

כי כל ההתחלות קשות ומה גם בעדמו משינתו שהוא אחד מס' [מששים] כו' הוא ע"י הארת והמשכת חסד עליון הבא מלמעלה כנ"ל

pois todo começo é difícil, e ainda mais quando a pessoa se levanta do sono, que é um sexagésimo, etc.; isso se dá por meio do fulgor e da extensão de Chessed supremo, que vêm do Alto, como mencionado acima.

(ועמ"ש בד"ה אז ישיר ישראל גבי כרוה נדיבי העם וסד"ה קחו מאתכם תרומה. גבי כל נדיב לב יביאה ועיין בפי ויקהל דף קצ"ז ע"ב.

(E veja o que está escrito no discurso que começa com “Então Israel cantou”, a respeito de “Os nobres do povo cavaram”, e no final do discurso que começa com “Tomai de entre vós uma oferta”, a respeito de “Todo aquele que tiver o coração generoso a trará”; e veja [o Zohar,] Parshas Vayakhel, fôlio 197b.

ועיין מענין מה יפו פעמיך בנעלים ברכות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א] קרוב לר"פ ובסדר לך לך ס"פ מ"ג בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו] ק"ל ג' ובשה"ש [ובשיר השירים] רבה. ועמ"ש סד"ה ויקח קרח):

E veja sobre o tema de “Como são belos os teus passos com sandálias” em [Midrash] Rabbah, Ki Sisa, capítulo 41, perto do início; em Seder Lech Lecha, no final do capítulo 43; Bo, capítulo 15, [fôlio] 130, [coluna] 3; e em Shir HaShirim Rabbah. E veja o que está escrito no final do discurso que começa com “E Korach tomou”).

9 ד חמוקי ירכיך כמו חלאים מעשה ידי אמן. פי' יריכים הם לבר מגופא שהיא התורה שנקרא' [שנקראת]

גופא ובחי' ירכים שלבר מגופא הוא בחי' מעשה הצדקה

4. “As curvas de tuas coxas são como ornamentos (chala'im), obra das mãos de um artesão.” O sentido é: as coxas estão “fora do corpo” (levar migufa), sendo o corpo a Torá, que é chamada “o corpo” (gufa); e o nível das coxas, que estão fora do corpo, corresponde ao ato de caridade (tsedacá),

שהוא ע"י עשייה גשמיות שהולך ברגליו בעסקי מו"מ [משא ומתן] ואח"כ נותן מיגיע כפו אשר הלך ויגע ונותן לעני כו' (ועמ"ש מזה ע"פ במחוקק במשענותם)

que se realiza por meio de uma ação física: a pessoa anda com os próprios pés para tratar de negócios e, depois, dá do fruto do trabalho de suas mãos, pelo qual andou e se esforçou, e dá aos pobres etc. (E veja o que está escrito a esse respeito sobre o versículo “Com o legislador, com seus cajados”).

אך ברגליו יש ג' פרקין פרק העליון הוא הנק' בשם יריכים שהוא בסתר כך הוא עיקר מיצות הצדקה הוא מתן בסתר כו'

Contudo, nas pernas há três segmentos (perakin); o segmento superior é chamado de “coxas”, e é oculto. Do mesmo modo, a essência da mitsvá da caridade é dar em segredo etc.

(כמ"ש בפ"ג [בפרק ג'] דמ"ק [דמועד קטן]) (ט"ז ב') מוקי לה בצדקה ופ"י חמוקי ירכיך פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י]
בסוכה (דמ"ט ע"א) סתרי ירכיך.

(Como está escrito no terceiro capítulo de Moed Katan) (16b): “Ele o aplica à caridade.” E, quanto ao sentido de “as curvas de tuas coxas”, Rashi explica em Sukkah (49a): “as partes ocultas de tuas coxas”.

כמו חלאים פ"י חלאים הם תכשיטי אשה שעל הראש כמ"ש וחלי כתם ובלשון המשנה נק' טוטפת וסרביטין

“Como ornamentos” (chala'im): chala'im são os adornos de mulher usados na cabeça, como está escrito: “e um adorno de ouro fino”; e, na linguagem da Mishná, são chamados de totifes e sarbitin.

והיינו ע"י מעשה הצדקה מלמטה נעשה מה בחי תכשיט ועטרה שעל הראש כמ"ש וילבש צדקה כו'
Isto é, por meio do ato de caridade realizado embaixo, faz-se [dela] o nível de um ornamento e de uma coroa sobre a cabeça, como está escrito: “Ele vestiu a caridade” etc.,

כובע ישועה בראשו (עמ"ש באגה"ק [כאגרת הקודש] בד"ה וילבש צדקה כשריון ובפ' וישב בד"ה בכ"ה
כסלו ועיין בזהר פקודי) (דרמ"ז ע"א) וקיימא בנהירו סתימו דנהיר מעילא כו'

“um elmo de salvação sobre Sua cabeça”. (Veja o que está escrito em Igueret HaKodesh, na carta que começa “Ele vestiu a caridade como uma cota de malha”, e em Parashat Vayeshev, no maamar que começa “No vigésimo quinto de Kislev”; e veja também no Zohar, Pekudei) (247a): “E permanece numa radiância oculta que brilha do alto” etc.,

ברזא דכתי' [דכתיב] חמוקי ירכיך כמו חלאים ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם שזהו ענין המשכת ש"ע [ש"ע (370)]
נהורין ומקורן ושרשן.

“no mistério do que está escrito: ‘As curvas de tuas coxas são como ornamentos’”; e, em Mikdash Melech, ali, explica-se que isso diz respeito à emanção dos 370 luminares, bem como à sua fonte e raiz.

והמשכה זו ע"י דנטיל לתתא העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] ממעשה המצות כו' כי למעלה נאמר ראשו כתם פז
קווצותיו תלתלים כו'

E essa atração para baixo se dá por meio daquilo que “toma de baixo”: a elevação de mayin nukvin (águas femininas) pela realização das mitsvot etc. Pois acima está dito: “Sua cabeça é o ouro mais fino, suas madeixas são encaracoladas” etc.,

הוא בחי' תשב"כ [תורה שבכתב] ותושבע"פ [תורה שבעל פה] והוא בחי' תכשיטי איש וע"י מעשה הצדקה נעשה תכשיטיאשה והוא ע"י מעשה ידי אמן

que é o nível da Torá Escrita e da Torá Oral, e esse é o nível dos ornamentos de um homem. E, por meio do ato de caridade, são feitos os ornamentos de uma mulher; e isso se dá por meio do “trabalho das mãos de um artesão”,

כמו אומן המלבן ומצרף מעפר ואדמה להיות תכשיט ליופי כמ"כ [כמו כן] ע"י מעשה הצדקה מיגיע כפו ועסקו במו"מ [במשא ומתן] כו'.

como um artesão que refina e purifica [metal] a partir de pó e terra, para que se torne um ornamento de beleza; assim também, por meio do ato de caridade, a partir do esforço das próprias mãos e de seus negócios etc.

10 ואח"כ נותן מיגיעו לעני להחיות רוח שפלים הוא בחי' הבירור והצירוף שנעשה בחי' תכשיטי אשה ואין תכשיט

E depois, dá-se do fruto de seu esforço ao pobre, “para reanimar o espírito dos humildes”: este é o nível do refinamento (birur) e da purificação, pelo qual se torna o nível dos ornamentos de uma mulher. E um ornamento não existe

אלא ליופי ע"י נמשך אהבה מלמעלה ונעשה בחי' יחוד קוב"ה [קודשא בריך הוא] ושכינתי להיות כי כל האומר אין לי

senão para embelezar. Por meio disso, o amor é atraído do Alto, e ocorre o nível da união do Santo, bendito seja Ele, e de Sua Shechiná. Pois “quem diz: ‘Não tenho nada

אלא תורה אפילו תורה אין לו כי מה שייכות יש לו עם התורה להמשיך בחינת התורה ח"ע [חכמה עילאה] להיות דברי אלקים חיים

além de Torá’, nem sequer tem Torá.” Pois que ligação ele tem com a Torá para atrair o nível da Torá, Chochmá Ilaá (a Chochmá superior), de modo que ela seja “as palavras do D'us vivo”?

והיינו להיות כי בחי' אלקים שהוא בחינת הצמצום בבחי' חיים רוחני [רוחניים] מחיי החיים א"ס ב"ה.

Isto é, que o nível de Elokim, que é o nível do tsimtsum (contração), esteja em estado de vida espiritual, proveniente da Vida das vidas, o Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele.

אך ע"י מעשה הצדקה למטה להחיות רוח שפלים באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לעורר מלמעלה ג"כ בחי' המשכת התורה למטה.

Mas, por meio do ato de tsedacá abaixo, “para reanimar o espírito dos humildes”, por meio do despertar de baixo há um despertar do Alto, para despertar também do Alto o nível da atração da Torá para baixo.

11 וז"ש [וזהו שכתוב] תען לשוני אמרתך כי כל מצותיך צדק פי' שלהיות תען לשוני אמרתך מלשון עונה אחריהם מה

E isto é [o sentido de] “Minha língua responderá à Tua palavra, pois todos os Teus mandamentos são justiça (tsédec)”. O sentido é: que haja “Minha língua responderá à Tua palavra”, no sentido da expressão “ele responde depois deles o que

שהם אומרים בפ"ג [בפרק ג'] דסוכה שהוא בחינת המשכת התורה מלמעלה למטה שהוא בחי' תר"ך עמודי אור כמשל העמוד שמחבר מעלה ומטה הוא ע"י

dizem”, no terceiro capítulo de Sukkah, que é o nível da descida da Torá de cima para baixo, o nível dos 620 pilares de luz; como na analogia de um pilar que conecta o alto e o baixo, isso se dá por meio de

כי כל מצותיך צדק והיינו ע"י מצות מעשיות שנק' בשם צדקה כמ"ש וצדקה תהיה לנו

“pois todos os Teus mandamentos são justiça (tsédec)”; isto é, por meio das mitzvot práticas, chamadas pelo nome de tsedacá, como está escrito: “E será tsedacá para nós

כי נשמור לעשות כו' כל החוקים כו' (ועמ"ש מזה בד"ה צאינה וראינה גבי בעטרה שעטרה כו' תען לשוני כו' ע"ש).

se tivermos o cuidado de cumprir”, etc., “todos os estatutos”, etc. (E veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “Ide e contemplai”, a respeito de “Com a coroa com que ela o coroou”, etc., e “Minha língua responderá”, etc.; veja lá.)

אך הנה פסוק זה נאמר גם על בחי' התורה כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מה ירך בסתר אף ד"ת [דברי תורה] בסתר כו' וכמ"ש בפ"ד דסוטה (דמ"ט ע"ב) והיינו

No entanto, este versículo também é dito a respeito do nível da Torá, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Assim como a coxa fica oculta, também as palavras da Torá ficam ocultas”, etc., e como está escrito no quarto capítulo de Sotah (49b). Isto é,

כי בחינת התורה נמשך למטה בבחינות גשמיות זרעים וכדומה (ושייכות בחי' ירכין בתורה והרי לעיל נתבאר דהתורה היא בחי' גופא אך הענין מבואר בזהר פקודי)

que o nível da Torá é trazido para baixo, até assuntos físicos, como sementes e coisas semelhantes. (Quanto à relação entre o nível das coxas e a Torá — embora tenha sido explicado acima que a Torá é o nível do corpo —, o assunto, porém, é explicado no Zohar, Pekudei)

(דרנ"ח א') שהברייתות הם נקי חמוקי ירכיך והיינו כי המשניות הם מבחינת חג"ת [חסד גבורה תפארת] שהוא בחינת גופא וברייתא הוא ענין לבר מגופא דהיינו בחינת נה"י [נצח הוד יסוד]

(258a), que as Baraitot são chamadas “as curvas de tuas coxas”. Isto é: as Mishnayot pertencem ao nível de Chessed, Guevurá e Tiféret, que é o nível do corpo; e uma Baraita é algo “fora do corpo”, isto é, o nível de Nétsach, Hod e Yessod,

אלא שהם פרק העליון שבנה"י [שבנצח הוד יסוד] ע"ש במק"מ [במקדש מלך] וזהו חמוקי ירכיך כו' ועמ"ש מזה בד"ה ששים המה מלכות ובד"ה ויצא יצחק לשוח בשדה ובד"ה ואלה שמות.

com a ressalva de que elas são o segmento superior de Nétsach, Hod e Yessod; veja lá, no Mikdash Melech. E isto é “as curvas de tuas coxas”, etc. Veja também o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “Sessenta são as rainhas”, no discurso que começa com “E Yitschak saiu para meditar no campo” e no discurso que começa com “E estes são os nomes”.

וא"ש [ואתי שפיר] מעשה ידי אמן כדפרש"י [כדפירש רש"י / כדפירוש רש"י] במ"ק [במועד קטן] (ט"ז ב') שהתורה היא מעשה אומנתו של הקב"ה וע' בפ' תרומה (קס"א א') ועיין עוד מענין מעשה ידי אמן ברבות כי תשא ס"פ מ"ז

E assim se compreende “a obra das mãos de um artesão”, conforme Rashi explica em Moed Katan (16b): a Torá é a obra artesanal do Santo, bendito seja Ele. Veja também [o Zohar,] Parashat Terumá (161a); e veja ainda sobre o tema de “a obra das mãos de um artesão” em [Midrash] Rabá, Ki Tissá, no final do capítulo 47.

והנה יש ב' בחי' מנעלים [על אחד הוא עליות נפש הבהמית ע"י עשיות כל המצות וצדקה כנגד כולם והוא הנמשך מבחי' מחנה גבריאל שבמרכבה בחינת יראה ופחד].

Ora, há dois níveis de sapatos. Um dos sapatos é a elevação da alma animal por meio da realização de todas as mitzvot e da caridade, que equivale a todas elas; isso é atraído do nível do acampamento de Gavriel na Carruagem, o nível de temor e medo.

12 ונעל הכי הוא בחי' שמחה של מצוה שהוא ג"כ מבחי' נפש הבהמית כמ"ש בשמחה ובטוב לבב שעיקר השמחה הוא בלב ששם משכן נפש הבהמית

E o segundo sapato é o nível da alegria de uma mitsvá, que também provém do nível da alma animal, como está escrito: “com alegria e com bom coração”; pois a alegria está principalmente no coração, onde habita a alma animal,

כי הדם הוא הנפש וכנודע מספרי הטבעי' [הטבעיים] שהעצבות הוא מעכירת הדם שבלב כשהוא עכור והשמחה היא כשהדם צלול והוא ע"י אשר קדשנו מצותיו אשר לשון תענוג העליון קדשנו במצותיו כו' pois “o sangue é a alma” e, como se sabe pelos livros de ciências naturais, a tristeza provém da turbidez do sangue no coração, quando este está turvo, enquanto a alegria ocorre quando o sangue está límpido. E isso se dá por meio de “que nos santificou com Seus mandamentos”: asher (“que”) é uma expressão de deleite supremo; “que nos santificou com Seus mandamentos” etc.

וכל המצות צריך לעשותן בשמחה כמ"ש תחת אשר לא עבדת בשמחה ובצדקה נאמר ג"כ ואל ירע לבבך בתתך לו

E todas as mitsvot devem ser cumpridas com alegria, como está escrito: “Por não teres servido com alegria”; e, a respeito da caridade, também se diz: “Que teu coração não se entristeça ao dares a ele.”

והוא בחינת נעל הכי של בחינת נפש הבהמיות הנמשך ממחנה מיכאל בחינת אהבה (ובז"ה [ובוהר הרקיע] ר"פ משפטים) (על דף צ"ד)

E este é o nível do segundo sapato, do nível da alma animal, que é atraído do acampamento de Michael, o nível do amor. (E no Zohar HaRakia, no início da parashá Mishpatim) (no fôlio 94)

כתב שהמנעלים הם מט"ט [מטטרון] וסנדר"ל [וסנדלפון] והם מתלבשים בק"נ [בקליפת נוגה] כדי להנהיג העולם השפל הזה בששת ימי החול ובשבת הם מתעלים כו' וגם ק"נ [קליפת נוגה] מתברר ומתעלה כו' ע"ש באריכות.

Ele escreve que os sapatos são Metatron e Sandalfon, e que eles se revestem em kelipat nogá para governar este mundo inferior durante os seis dias da semana; no Shabat, elevam-se etc., e também kelipat nogá é refinada e se eleva etc. Veja ali extensamente.

(והנה לפי כי עיקר ענין הפסוק מה יפו פעמיך בנעלים נאמר על כנס"י [כנסת ישראל] בשעה שהיו עולים לרגל בשלש רגלים שאז התגלות היופי בבחינת נעלים הנ"ל ע"כ איתא במשנה ספ"ה דכתובות ומנעלים ממועד למועד ע"ש):

(Ora, como o tema principal do versículo “Quão belos são teus passos com sapatos” se refere à Congregação de Israel quando subia em peregrinação nas três festas, pois então se revelava a beleza no nível dos sapatos mencionados acima, por isso consta na Mishná, no fim do capítulo 5 de Ketubot: “e sapatos de uma festa à outra”; veja ali.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/shir-hashirim/34/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak